Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Salomon skończył budować dom JAHWE i dom królewski oraz wszystko (inne), czego zbudowanie było pragnieniem Salomona, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Salomon skończył budować świątynię JAHWE, pałac królewski oraz pozostałe budowle, których wzniesienie było jego pragnieniem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy Salomon ukończył budowę domu JAHWE i domu królewskiego oraz wszystkiego, czego pragnął i co chciał wykonać; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy dokończył Salomon budowania domu Pańskiego, i domu królewskiego, i wszystkiego, co żądał Salomon i chciał uczynić, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy dokończył Salomon budowania domu PANSKIEGO i domu królewskiego, i wszytkiego, co żądał i chciał uczynić, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Salomon ukończył budowę świątyni Pańskiej i pałacu królewskiego oraz wszystkiego, co z upodobaniem chciał wykonać, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Salomon dokończył budowy przybytku Pańskiego i pałacu królewskiego oraz wszystkiego, co pragnął wykonać, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy Salomon ukończył budowę domu Pana i domu królewskiego oraz wszystkiego, czego pragnął i co spodobało mu się wykonać, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Salomon ukończył budowę domu JAHWE i pałacu królewskiego oraz wykonał wszystko, co zamierzał, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Salomon ukończył budowę Świątyni Jahwe i pałacu królewskiego oraz wszystko, co według swych zamierzeń pragnął wykonać, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як Соломон закінчив будувати господний дім і царський дім і всяке діло Соломона, яке забажав чинити, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy Salomon zakończył budowę Przybytku oraz królewskiego pałacu, spełniając każdy swój zamysł, jaki pragnął wykonać, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy tylko Salomon skończył budować dom JAHWE i dom królewski, jak również wszelką piękną rzecz, którą Salomonowi spodobało się wykonać, |